පුරවැසි 1
குடியுரிமை 1
Citizenship 1

1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ
ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය
1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியுரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்

APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලක ජනරාල් වෙතටයි.

....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිට උපන් බව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පහත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පහත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியுரிமைச் சட்டத்தின் 5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - **CONTROLLER GENERAL/ IMMIGRATION AND EMIGRATION**

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child ...., (Name of the Child) and apply for registration thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me below are true and correct.

....
ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்
Signature of Applicant.

දිනය
திகதி
Date
} ....

අ - ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ විස්තර
அ - விண்ணப்பதாரர் பற்றிய விபரங்கள்
A - PARTICULARS RELATING TO THE APPLICANT

1. ඉල්ලුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම
விண்ணப்பதாரரின் முழுப் பெயர்
Full Name of Applicant

2. පදිංචි රටේ ලිපිනය
வதிவு நாட்டின் முகவரி:
Postal Address in the Country of Domicile

3. ඊ මේල් ලිපිනය
மின்னஞ்சல் முகவரி:
e-mail Address ....

4. දුරකථනය - දේශීය
தொலைபேசி - உள்நாடு
Telephone - Local

විදේශීය
வெளிநாடு
Overseas

5. ඉල්ලුම්කරු හා දරුවා අතර ඇති සම්බන්ධය : ....
விண்ணப்பதாரர் மற்றும் குழந்தைக்கிடையிலான தொடர்பு:
Relationship of Applicant to Child

(ඉල්ලුම්කරු, දරුවාගේ පියාවත් මවවත් නොවේ නම්, මෙම ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කරන්නට ඔවුන්ට නොහැකි මන්දැයි හේතු දැක්විය යුතුය) (விண்ணப்பதாரர் குழந்தையின் தந்தை அல்லது தாய் இல்லையெனின், இந்த விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பிக்க அவர்களுக்கு இயலாமைக்கான காரணத்தைக் காட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

ආ - දරුවා පිළිබඳ විස්තර
ஆ - குழந்தை தொடர்பான விபரங்கள்
B - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD

6. දරුවාගේ සම්පූර්ණ නම
குழந்தையின் முழுப் பெயர்:
Full Name of Child

7. ස්ත්‍රී / පුරුෂ භාවය
பால்
Sex

පුරුෂ
ஆண்
Male

ස්ත්‍රී
பெண்
Female

8. උපන් දිනය
பிறந்த திகதி:
Date of Birth

දිනය
நாள்
Date

මාසය
மாதம்
Month

අවුරුද්ද
வருடம்
Year

9. උපන් ස්ථානය (වීථිය, නගරය) பிறந்த இடம் (வீதி, நகரம்) :
Place of birth (Street, Town)
රට/நாடு/Country :

ඇ - දරුවාගේ දෙමව්පියන් පිළිබඳ විස්තර
இ - குழந்தையின் பெற்றோர் பற்றிய விபரங்கள்
C - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S PARENTS

10. දෙමව්පියන් විවාහ වූ ස්ථානය ....

හා දිනය : ....

பெற்றோர் விவாகம் செய்த ....

இடமும் திகதியும்

Place and date of parents' marriage :

(දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී දෙමව්පියන් අවිවාහක/වෙන්වී හෝ දික්කසාදවී සිටියේ නම් මාතෘත්වය හා පීතෘත්වය සම්බන්ධයෙන් දිවුරුම් ප්‍රකාශ ඉදිරිපත් කළ යුතුය. குழந்தை பிறக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் பெற்றோர் திருமணம் முடிக்காது / பிரிந்து அல்லது விவாகரத்து செய்திருப்பின் தந்தைமை (paternity) பற்றிய சத்தியக்கடதாசி சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். If parents are unmarried/separated/divorced when the child is born, affidavits for the paternity should be submitted.)

පියාගේ විස්තර
ஈ - குழந்தையின் தந்தை பற்றிய விபரங்கள்
D - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S FATHER

11. (a) සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

(b) උපන් දිනය
பிறந்த திகதி
Date of Birth

දිනය நாள் Date	මාසය மாதம் Month	අවුරුද්ද வருடம் Year

(c) උපන් ස්ථානය
பிறந்த இடம்
Place of birth

(d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී පියාගේ ජාතිකත්වය/ පුරවැසිභාවය
குழந்தை பிறந்த போது தந்தையின் தேசிய இனம் / குடியுரிமை
His Nationality/ Citizenship status at the time of the child's birth

(e) පියා පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද? යන වග
தந்தை பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு மூலமான இலங்கையரா என்பது
Whether the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration

පරම්පරාවෙන් பரம்பரையாக By descent ☐

ලියාපදිංචි කිරීමෙන් பதிவு மூலமாக By registration ☐

(f) පියා ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වුයේ නම්, පහත අසා ඇති කරුණු සපයන්න.
தந்தை பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும்
If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය
சான்றிதழ் இலக்கம்
Certificate Number

සහතිකයේ දිනය
சான்றிதழ் திகதி
Certificate Date

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate.)

(g) ඔහුගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
அவருடைய இலங்கை முகவரி
His Sri Lanka address

මවගේ විස්තර
உ - குழந்தையின் தாய் பற்றிய விபரங்கள்
E - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S MOTHER

12. (a) විවාහයට පෙර මවගේ සම්පූර්ණ නම விவாகத்திற்கு முன்னதாயின் முழுப் பெயர்
Full (maiden) Name of Mother

(b) උපන් දිනය
பிறந்த திகதி
Date of Birth

දිනය / நாள் / Date	මාසය / மாதம் / Month	අවුරුද්ද / வருடம் / Year

(c) උපන් ස්ථානය / பிறந்தஇடம்
Place of birth

(d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී මවගේ ජාතිකත්වය / පුරවැසිභාවය குழந்தை பிறந்த போது தாயின் தேசிய இனம்/ குடியுரிமை. Her Nationality/Citizenship status at the time of the child's birth :

....

(e) මව පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද යන වග / தாய் பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு மூலமான இலங்கையரா என்பது / Whether the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration :

පරම්පරාවෙන්
பரம்பரை
By descent

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්
பதிவு மூலம்
By registration

(g) මව ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වුයේ නම්, පහත අසා ඇති කරුණු සපයන්න. / தாய் பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும் If the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය
சான்றிதழ் இலக்கம்
Certificate Number

සහතිකයේ දිනය
சான்றிதழ் திகதி
Certificate Date

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate)

(e) ඇයගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
அவருடைய இலங்கை முகவரி
Her Sri Lanka address

සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය
சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம்
Mode of receiving the Certificate

A. විදේශ තානාපති කාර්යාලයට
வெளிநாட்டு தூதுவர் அலுவலகத்திற்கு
To the Embassy ☐

B. ඔබගේ විදේශීය ලිපිනයට
உங்களுடைய வெளிநாட்டு முகவரிக்கு
To your Foreign Address ☐

C. ඔබගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනයට
உங்களுடைய இலங்கை முகவரிக்கு
To your Sri Lankan Address ☐

'B' හෝ **'C'** නම් ලිපිනය මෙහි ලියන්න. (ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අකුරෙන්) (In BLOCK letters.) '**ஆ**' அல்லது '**இ**' எனின் முகவரியை இங்கே எழுதவும். (ஆங்கில கெப்பிற்றல் எழுத்துக்களில்) If the mode is **'B'** or **'C'** write the address here.

....
....
....
....

ඉහත **'B'** හෝ **'C'** අනුව වූ ලිපිනයට සහතිකය එවිය යුතු නම්, ඔබ විසින් ගෙවන ලද තැපැල් ගාස්තු පිළිබඳව පහත තොරතුරු සපයන්න.

மேலே '**ஆ**' அல்லது '**இ**' விற்கான முகவரிக்கு சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டுமாயின், உங்களால் செலுத்தப்பட்ட அஞ்சல் கட்டணம் பற்றிய பின்வரும் விபரங்களைத் தரவும்.

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above **'B'** or **'C'**, provide the following information regarding the amount of postage you paid.

ගෙවූ තැපැල් ගාස්තු ප්‍රමාණය
செலுத்திய அஞ்சல் கட்டணம்:
Amount of Postage Paid : ....

කුවිතාන්සි අංක
பற்றுச்சீட்டு இலக்கம்:
Receipt No. : ....

මුදල් ගෙවූ දිනය
செலுத்திய திகதி
Date of Payment : ....

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

.... (නිකුත් කළ දිනය) දින .... දී (නිකුත් කළ ස්ථානය) නිකුත් කරන ලද අංක : .... දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි .... (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම ....(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය : ....

....
ප්‍රකාශකගේ අත්සන
(පියා/මව)

** අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.*

වර්ෂ 20.......... ක් වූ .... මස .... වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

....
සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

.... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) .... இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட .... இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர் .... (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான் .... (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர் அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி: ....

....
வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
(தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20..................ஆம் வருடம் .... மாதம் ....ஆந் திகதி எனது முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

....
சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
பதவி முத்திரயும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, ... (name of the father/ mother) of .... (Address) bearing a Sri Lankan passport No. .... issued at .... (Place issued) on .... (date issued) do hereby solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a dual citizen* on .... (Child's date of birth)

Date: ....

....
Signature of Declarent (father/ mother)

* *Delete irrelevant words.*

Sworn/ Affirmed and signed this .... day of .... 20..........

BEFORE ME.

....
Signature of the Attester and Official Seal

ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

ලියාපදිංචි බී
பதிவு பி
Registration B } 4

(F 2* S.T., & E.) 6/77

උප්පැන්න ප්‍රකාශය (16 වෙනි වගන්තිය)
பிள்ளை பிறந்ததெனப் பிரதிக்கினை (16 ம் பிரிவு)
DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

(ප්‍රකාශකයා විසින් උප්පැන්නය සිදුවූ කොට්ඨාශයේ ලේකම්තැන වෙතට කෙලින්ම යැවීම සඳහායි)

(பிறப்பு சம்பவித்த பிரிவின் பதிவுகாரருக்கு பிரதிக்கினை செய்பவரால் நேரே அனுப்பப்படல் வேண்டும்)

(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)

උපන්නේ____________ දිස්ත්‍රික්කයට අයත්____________ කොට්ඨාශයේදිය.

____________ பெரும் பகுதியில் ____________ பிரிவில் பிறப்பு

Birth in the____________ Division of the____________ District.

1	උපන් දිනය හා ස්ථානය 1 பிறந்த திகதியும் இடமும் 1 Date and place of birth[1]		
2	නම பெயர் Name		
3	ස්ත්‍රී පුරුෂභාවය பால் Sex		
4	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	
		උපන් දින பிறந்த திகதி date of birth	
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
		ජාතිය[2] சாதி[2] race [2]	
		තත්වය නොහොත් වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession	
5	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම (විවාහයටපෙර) முழுப் பெயர் full name	
		උපන් දින பிறந்த திகதி date of birth	
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
		ජාතිය [2] சாதி[2] race	
		පදිංචි ස්ථානය[3] வதியுமிடம்[3] residence[3]	
		වයස வயது age	
6	මව්පියන් විවාහක ද ? එසේ නම් ඔවුන් විවාහ වූයේ කවද කවර ස්ථානයකදී ද ? பெற்றோர் விவாகஞ் செய்தவர்களா ? அப்படியாயின் விவாகஞ் செய்த இடமும் திகதியும் Were parents married? If so, when and where		
7	මුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපන්නේ නම්[4] பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர்[4] If grandfather born in Sri Lanka[4]	ඔහුගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name;	
		ඔහු උපන් වර්ෂය பிறந்த வருஷம் his year of birth	
		ඔහු උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth	
8.	පියා ශ්‍රී ලංකාවේ නොඉපිද මීමුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපන්නේ නම්[4] தகப்பன் இலங்கையிற் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தால் பூட்டன்[4] If the father was not born in Sri Lanka and if great grandfather was born in Sri Lanka the great grandfather's[4]	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	
		උපන් වර්ෂය பிறந்த வருஷம் year of birth	
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9	ප්‍රකාශය කළ අයගේ සම්පූර්ණ නම, තත්ත්වය, වෘත්තිය හා පදිංචි ස්ථානය සහ ආරංචි සපයන්නේ කවරෙකු වශයෙන්ද යන්න பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், அந்தஸ்து அல்லது தொழில், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார். Declarant's full name, rank, profession, and residence and in what capacity he gives information[1]		

[අනිත් පිට බලන්න./மறுபக்கம் பார்க்கவும்./P.T.O.

10. උප්පැන්නය අවජාත දරුවෙක් සම්බන්ධ වූ කලෙක පියාගේ – තොරතුරු ඇතුළත් කර ගැනීමට දවමනා නම්, මව් පියන්ගේ අත්සන சோரப்பிள்ளையின் விடயத்தில் தகப்பனின் விபரங்கள் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்படவேண்டுமாயின் பெற்ருரின் கையொப்பம் Parent's signature in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the register	(මේ කොටුව සම්පූර්ණ කළ යුත්තේ උප්පැන්නය අවජාත දරුවෙක් සම්බන්ධ වූ කලෙක පමණකි) (சோரப்பிள்ளையின் விவரத்தில் மாத்திரம் நிரப்பப்படல் வேண்டும்.) (To be filled only in case of illegitimate birth) පියාගේ தகப்பன் : Father's මවගේ தாய் : Mother's

ඉහත සඳහන් කර තිබෙන්නේ සැබෑවූත් නිවැරදි වූත් ප්‍රකාශයක් බවට මෙයින් සහතික කරමි.

19______ක්වූ __________________ මස ________ දින දී ය.

மேற்கொடுத்த தகவல் சரியானதென்றும் உண்மையானதென்றும் நான் இத்தால் பிரதிக்ஞை செய்கிறேன்.

19 ______ ம் __________________ மாதம் __________________ ந் திகதி நான் கையொப்பமிடுகிறேன்.

I do hereby declare the above to be a true and correct statement.

Witness my hand at ________________________ this ________________________ day of ____________________ 19 ____.

ප්‍රකාශකයාගේ අත්සන
பிரதிக்ஞை செய்பவரின் கையொப்பம்.
Signature of declarant.

ශත 25 ක මුද්දර 25 சத முத்திரை Stamp of 25 cents

ප්‍රකාශ කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දිනයින් යෙදිය යුතුයි.
பிரதிக்ஞை செய்பவரால் சுருக்க ஒப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.
To be initialled and dated by declarant.

අත්සන් කරන්නට යෙදුණේ පහත සඳහන් සාක්ෂිකරුවන් ඉදිරිපිටදීය.–
இச்சாட்சிகள் முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டது —
Subscribed in the presence of–

පළමුවෙනි සාක්ෂිකරු / முதலாவது சாட்சி / *1st Witness*–

සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

පදිංචි ස්ථානය
வதியுமிடம்
Residence

අත්සන
கையொப்பம்
Signature

දෙවෙනි සාක්ෂිකරු / இரண்டாவது சாட்சி / *2nd Witness*–

සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

පදිංචි ස්ථානය
வதியுமிடம்
Residence

අත්සන
கையொப்பம்
Signature

---

[1] මාසයද, අවුරුද්දේ අවසාන කොටසද අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙම වේ පිළිවෙළට සඳහන් කරනු– 1953 (පනස් තුනේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින.

[2] දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතීන් විස්තර කිරීමේදී "ලාංකික" දෙමළ නැතහොත් "ලාංකික" මරක්කල කියා හෝ "ඉන්දියානු" දෙමළ නැතහොත් "ඉන්දියානු" මරක්කල කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.

[3] මෙහි ඇගේ නිත්‍ය වාසස්ථානය සහ ලිපිනය ඇතුළත් කරනු. ගම, පදිංචි ගම සහ ආදායම් කොට්ඨාශයද ප්‍රකාශ කරන ලද නගරයක් නම් එහි කොට්ඨාශය හා වීදියද ලියනු. ඉන්දියානු වතු කම්කරුවෙකු නම් වත්තේ නම සහ ආදායම් කොට්ඨාශයද ලියනු.

[4] විවාහක මව්පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පිය පක්ෂයේ මුත්තනුවන් ද (දරුවාගේ සීයා) මී මුත්තනුවන් ද (දරුවාගේ සීයාගේ පියා) සම්බන්ධව තොරතුරු සැපයිය යුතුය. එසේ නුවූපත්, මව්පියන් පසුව විවාහ වීමෙන් නීත්‍යානුකූල නොකළ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මව් පක්ෂයේ මුත්තනුවන්ද මී මුත්තනුවන්ද සම්බන්ධව තොරතුරු සැපයිය යුතුය.

සැලකිය යුතුයි.—මෙම ආකෘතියෙහි දරුවාගේ නම සටහන් කර නොමැති නම්, එනම් නම ඇතුළත් කර ගැනීම සඳහා දින 42ක් ඇතුළතදී 27 වෙනි වගන්තිය යටතේ ඉල්ලීමක් කිරීමට ප්‍රකාශකයා බැඳී සිටියි.

[1] வயதையும் திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப் பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும்; (உ - ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்து மூன்று) ஆண்டு தை (ஜனவரி) மாதம் முதலாந் திகதி.

[2] தமிழர் அல்லது சோனகரை" இலங்கைத் தமிழர் " அல்லது " இலங்கைச் சோனகர் " அல்லது " இந்தியத் தமிழர் " அல்லது " இந்தியச் சோனகர் " என விவரித்தல் வேண்டும்.

[3] தாயின் நிலையான இருப்பிடத்தைக் குறிப்பதுடன் அவரின் முழுத் தபால் விலாசமும் குறிப்பிடப்படவேண்டும். தாயின் நிலையான இருப்பிடத்தைக் குறிப்பிடும் பொழுது அவரின் கிராமத்தையும் பிரிவுக் காரியாதிகாரியின் பகுதியையும் அல்லது விஞ்ஞாபனம் பண்ணப்பட்ட பட்டினமாகில் அப்பட்டினப் பகுதியையும் வீதியையும் குறிப்பிடவேண்டும். ஒரு தோட்டத்தைச் சேர்ந்த இந்திய வேலையாளைப் பற்றியதாகில் தோட்டத்தின் பெயரையும் அதற்குரிய பிரிவுக் காரியாதிகாரியின் பகுதியையும் குறிப்பிடவேண்டும்.

[4] பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ் செய்து பிறந்த ஒருவராயிருந்தால், தகப்பன்வழிப் பாட்டனினதும் பூட்டனினதும் பெயரையும் பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாது பிறந்து பின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.

குறிப்பு —இப்பத்திரத்தில் பிள்ளையினுடைய பெயர் குறிப்பிடப்படாவிடின் அப்பிள்ளையினுடைய பெற்றோர் அல்லது பாதுகாவலர் அப்பெயரைச் சேர்ப்பதற்கு 27 ம் பிரிவின் பிரகாரம் நாற்பத்திரண்டு (42) நாட்களுக்குள் விண்ணப்பஞ் செய்யக் கடப்பாடுடையர்.

[1] Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three)

[2] Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.

[3] Mother's full postal address should be given in addition to stating her permanent residence. In describing permanent residence her village and revenue division or, if a proclaimed town, the ward and street should be given. In the case of an estate Indian labourer the name of the estate and revenue division should be given.

[4] In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.

N.B.–If the name of the child is not specified in this form, the father or mother or guardian of the child is bound within 42 days to make an application under section 27 of the Act for the insertion of the name of the child.

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

.... (නිකුත් කළ දිනය) දින .... දී (නිකුත් කළ ස්ථානය) නිකුත් කරන ලද අංක : .... දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි .... (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම ....(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය : ....

....
ප්‍රකාශකගේ අත්සන
(පියා/මව)

** අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.*

වර්ෂ 20.......... ක් වූ .... මස .... වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

....
සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

.... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) .... இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட .... இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர் .... (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான் .... (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர் அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி: ....

....
வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
(தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.................ஆம் வருடம் .... மாதம் ....ஆந் திகதி எனது முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

....
சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
பதவி முத்திரயும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, ... (name of the father/ mother) of .... (Address) bearing a Sri Lankan passport No. .... issued at .... (Place issued) on .... (date issued) do hereby solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a dual citizen* on .... (Child's date of birth)

Date: ....

....
Signature of Declarent (father/ mother)

* *Delete irrelevant words.*

Sworn/ Affirmed and signed this .... day of .... 20..........

BEFORE ME.

....
Signature of the Attester and Official Seal